



## ADAM MICKIEWICZ-PREIS 2012 ANNAHMEERKLÄRUNGEN DER DREI PREISTRÄGER

### JACK LANG

„Monsieur le Professeur, Monsieur le Président,  
Votre courrier par lequel vous m’informiez que le Comité pour la coopération franco-germano-polonaise (Triangle de Weimar) a décidé de m’attribuer le prix trilateral annuel *Adam Mickiewicz* du Triangle de Weimar, aux côtés du professeur polonais Michal Kleiber et du professeur allemand Rita Süßmuth, m’est bien parvenu et je vous en remercie très chaleureusement.

Je suis très ému par ce choix qui m’honore profondément et c’est avec joie que j’accepte cette distinction. Je viendrai à Varsovie le recevoir à la date que vous voudrez bien m’indiquer.

Comme vous le savez, la coopération franco-germano-polonaise me tient à coeur depuis longtemps et je souhaite pour le future un renouvellement des engagements de la France au sein du Triangle de Weimar.

Je vous prie de croire, Monsieur le Professeur, en l’expression de mes sentiments les meilleurs et les plus reconnaissants.

### RITA SÜSSMUTH

Sehr geehrter Herr Prof. Standke,  
mit großer Freude habe ich von der Entscheidung des Komitees zur Förderung der Deutsch-Französisch-Polnischen Zusammenarbeit erfahren, mich gemeinsam mit Prof. Kleiner und Prof. Lang mit dem diesjährigen Adam Mickiewicz-Preis auszuzeichnen. Es ist eine besondere Ehre, dass die Preisverleihung im Präsidentenpalast in Warschau und im Beisein Präsident Komorowskis stattfinden wird. Der Wille zu noch engerer Kooperation der drei Staaten des Weimarer Dreiecks könnte nicht deutlicher ausgedrückt werden.

In Zeiten der Krise ist der Dialog Polens, Frankreichs und Deutschlands von größter Bedeutung für ein Europa des Friedens und der Verständigung. Ich sehe mich durch die Ehrung in meiner Arbeit bestärkt und verstehe sie als Aufforderung, mich auch in Zukunft mit ganzer Kraft für die deutsch-französisch-polnische Zusammenarbeit und Verständigung einzusetzen.

### MICHAŁ KLEIBER

Dear Mr. President,  
Thank you very much for your letter. I was honoured to learn about the decision of the Committee for the Promotion of the German-French-Polish Cooperation to award the Adam Mickiewicz Prize 2012 *i.a.* to me as there are such renowned personalities among its laureates. I very much appreciate the possibility of accompanying Prof. Süßmuth and Prof. Lang in undertaking attempts aimed at reviving this trilateral cooperation. I agree with you that there is still much to be done for the German-French-Polish cooperation in the framework of the Weimar Triangle. Representatives of these three nations should do their best to find a place for this cooperation in Europe of the XXI century.  
It will be an exceptional honour for me to receive this distinction in the presence of the President of Poland Bronisław Komorowski at the Presidential Palace in Warsaw.